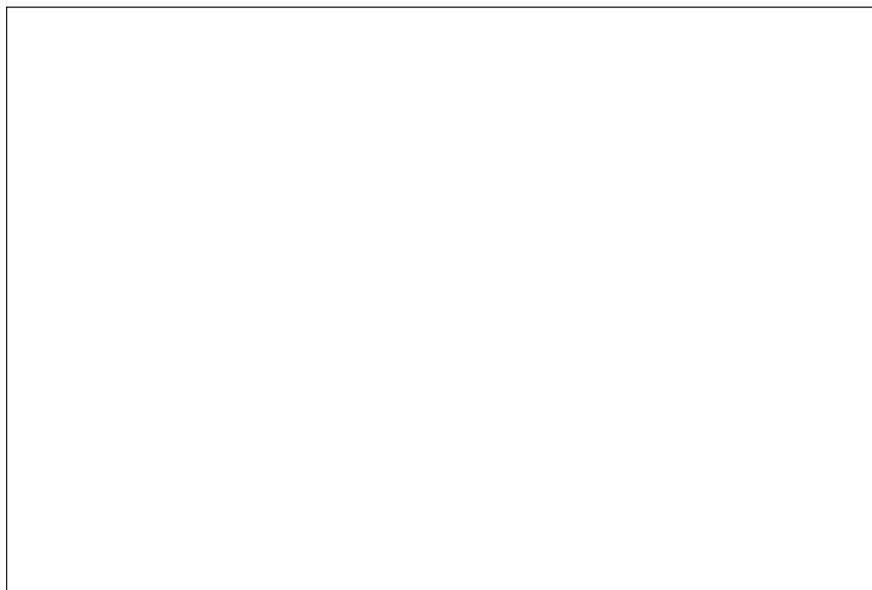


Un colloque réussi « La gouvernance linguistique : le Canada en perspective »

Le CRCCF a accueilli plus d'une centaine de participants à son colloque annuel, les 14, 15 et 16 mars 2002, dont des universitaires du Canada et de l'étranger (professeurs et étudiants), des fonctionnaires fédéraux et provinciaux, des représentants des médias et des membres de diverses associations francophones, des consultants et diverses personnes du grand public intéressées au thème du colloque (« La gouvernance linguistique : le Canada en perspective »). La rencontre, qui a eu lieu sur le campus de l'Université d'Ottawa, a suscité maints échanges et discussions sur ce thème fort controversé et toujours actuel.

C'est la commissaire aux langues officielles du Canada, M^{me} Dyane Adam, qui a prononcé la conférence inaugurale du colloque. Son allocution, intitulée « De la parole à l'action : les nouveaux défis de la gouvernance linguistique canadienne », a donné un aperçu de la dynamique actuelle de la gouvernance linguistique canadienne et a permis d'esquisser les défis dans ce domaine tout en proposant quelques pistes de solutions. Après avoir fait le point sur le rôle que jouent au Canada la Charte canadienne des droits et libertés ainsi que la Loi sur les langues officielles, la conférencière a évoqué le défi que représente la nouvelle gouvernance horizontale sur le plan des langues officielles, pour conclure que le Canada se doit de « moderniser et d'approfondir le consensus et l'équilibre qui se sont créés sur les principes et les règles de vie linguistique et culturelle actuelles ».



Dyane Adam, commissaire aux langues officielles du Canada, a prononcé la conférence d'ouverture du colloque. (Photo Robert Lacombe, Marketing et communications.)

Un vin d'honneur a suivi la conférence d'ouverture au cours duquel le CRCCF a procédé au lancement des publications récentes suivantes : *Constructions identitaires et pratiques sociales : actes du colloque en hommage à Pierre Savard* (Presses de l'Université d'Ottawa, collection « Actexpress ») ; le numéro 12 de la revue *Francophonies d'Amérique* (qui comprend les actes du colloque tenu au Congrès de l'ACFAS à Sherbrooke, en mai 2001, sur le thème de « Jeunesse et société francophone minoritaire en mouvance : colloque à partir des travaux de Roger Bernard ») ; et le numéro 30 de la revue *L'Annuaire théâtral* (dont le dossier s'intitule « Entre théâtre et cinéma »). Le Centre a également profité de l'occasion pour annoncer le don, par le professeur Paul Wyczynski, directeur fondateur du Centre et grand spécialiste de Nelligan, des archives iconographiques qui ont (suite à la page 2)



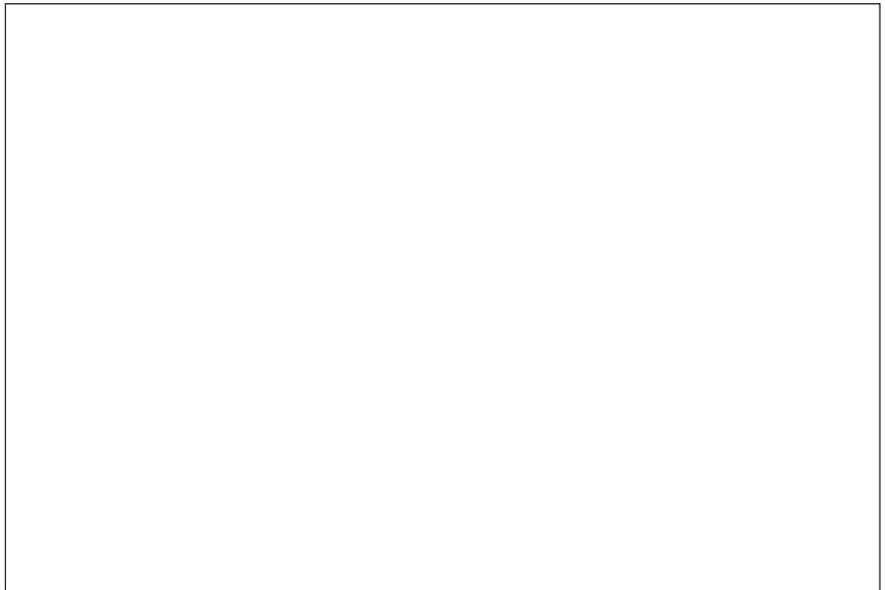
Dans ces pages...

- Les publications : de bonnes nouvelles
- François Paré : prix du CRCCF 2002
- Un « Rendez-vous » littéraire
- Acquisition de fonds d'archives
- Un cyber-projet
- 4 sur 4 pour le secteur des archives
- Fonds d'émergence de projets de recherche sur le Canada français
- Des nouvelles du Bureau de direction
- Fonds Union culturelle des Franco-Ontariennes
- Base BIBLIFO
- Activités à venir de l'IEC
- Merci aux bénévoles
- CEO : une collaboration
- 25^e anniversaire de la FCCF
- Prix Gabrielle-Roy
- Le directeur à l'honneur

(suite de la page 1)

servi à réaliser son œuvre récente, *L'Album Nelligan* (publié chez Fides). Enfin, le Prix du CRCCF 2002 a été décerné à François Paré, professeur de langue et de littérature d'expression française à l'Université de Guelph (Ontario) (voir article page 3).

Au cours des diverses séances du colloque, les conférenciers et conférencières ont tenté de faire le point sur l'une ou l'autre des facettes de la gouvernance linguistique au Canada et ainsi d'éclairer comment on peut gérer les aspirations, les droits et les contraintes affectant les minorités de langue officielle au Canada, particulièrement les minorités francophones, ainsi que l'utilisation, la survie et l'épanouissement de leur langue. Les conférenciers et les participants ont traité tour à tour les aspects théoriques et conceptuels, les constats sur les politiques linguistiques canadiennes et les minorités de langues officielles (y compris des comparaisons avec des pays étrangers), l'impact de la Charte canadienne des droits et libertés sur les droits des minorités linguistiques, les institutions de la gouvernance linguistique, etc. Une table ronde a abordé le problème de la « reproduction » ou de la transmission de la langue par le biais de la création et de la diffusion ; une autre, par le biais de la société, de la famille, de l'éducation et des réseaux associatifs. La diversité des points de vue a suscité des débats parfois passionnants. Enfin, la séance de



Des participants au colloque : de g. à d., Jean-Pierre Wallot, John Laughlin (Cardiff University), Jean Laponce (University of British Columbia), Linda Cardinal (Université d'Ottawa) et François Grin (Service de la recherche en éducation, Genève). (Photo Robert Lacombe.)

clôture, qui portait sur les enjeux et les défis pour la prochaine décennie, a évoqué diverses voies pour l'avenir.

L'appui de la Faculté des arts, du Fonds universitaire d'aide à la recherche et du Cabinet du recteur de l'Université d'Ottawa, ainsi que du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a été indispensable à la réussite de l'événement.

Les actes du colloque seront publiés au cours de l'année à venir.

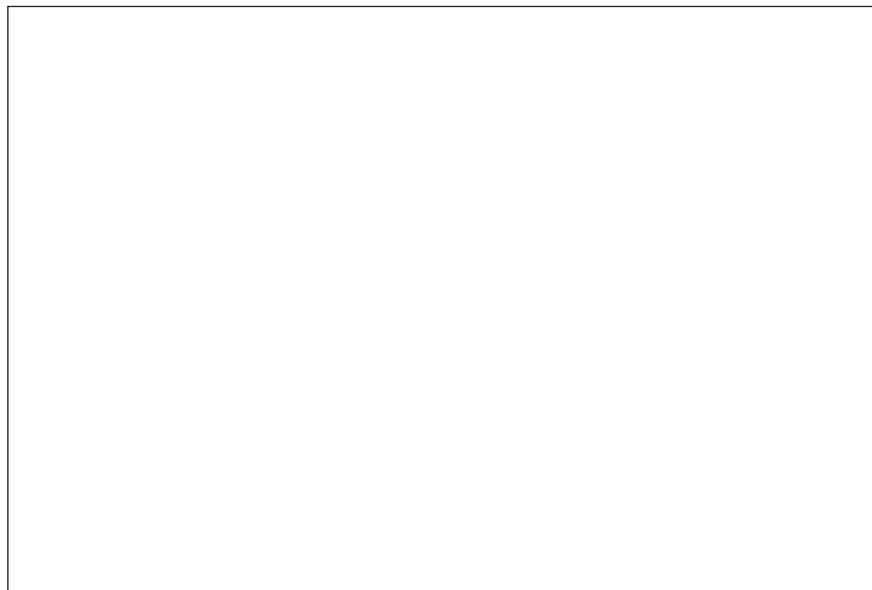
Les publications du CRCCF : de bonnes nouvelles

- Le 10^e tome de la collection « Archives des lettres canadiennes », *Le théâtre québécois, 1975-1999*, publié en 2001 sous la direction de Dominique Lafon, a été sélectionné pour le Prix Ann Saddlemeyer de l'Association de la recherche théâtrale au Canada. Le nom du récipiendaire sera dévoilé au cours de l'année 2002. Ce prix reconnaît l'excellence de la recherche dans le domaine des études théâtrales au Canada.

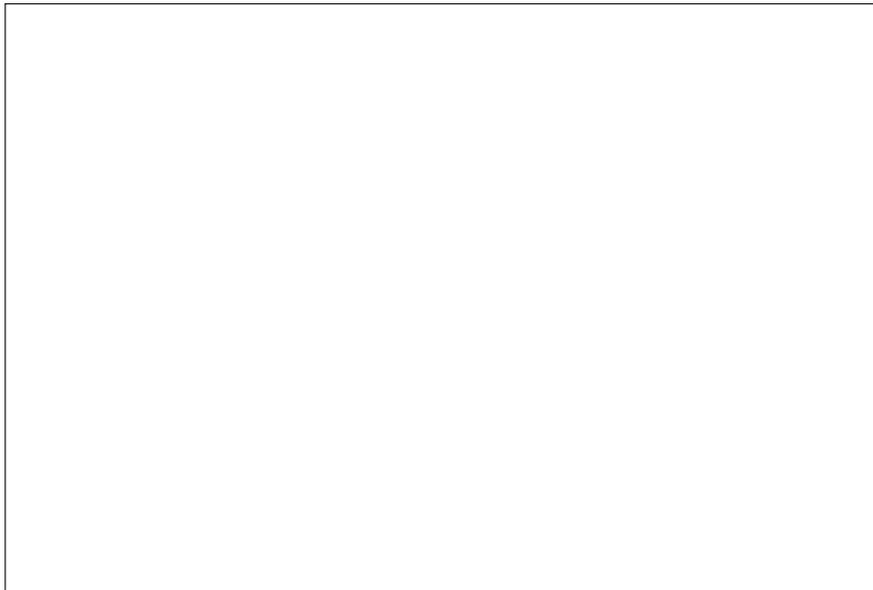
- Le numéro 31 de la revue *L'Annuaire théâtral*, publiée en collaboration par le CRCCF et la Société québécoise d'études théâtrales, vient de paraître : il comprend un dossier intitulé « Couleurs de la scène africaine » qui met en lumière le théâtre africain francophone, en analysant ses affinités avec le théâtre d'ici tout en présentant ses particularités.

- La directrice de *L'Annuaire théâtral*, Dominique Lafon, a obtenu une subvention du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (Programme d'aide aux revues de recherche et de transfert) pour le financement de la revue, d'une durée de trois ans.

- Le numéro 13 de la revue *Francophonies d'Amérique*, sur le thème « Francophonies et résistance » est sous presse.



À la réception qui a suivi la conférence d'ouverture : Paul Wyczynski, François Paré, Dyane Adam, Hubert Watelet (professeur et collaborateur aux actes en hommage à Pierre Savard), M^{me} Susan Savard, David Staines (doyen de la Faculté des arts). (Photo Robert Lacombe, Marketing et communications.)



Remise du Prix du CRCCF 2002 : Jean-Pierre Wallot et le récipiendaire, François Paré. (Photo Robert Lacombe, Marketing et communications.)

François Paré récipiendaire du Prix du CRCCF 2002

Le Prix du CRCCF 2002 a été décerné au professeur et auteur François Paré, le 14 mars dernier, au cours de la réception qui a suivi l'ouverture du colloque « La gouvernance linguistique : le Canada en perspective ».

François Paré est professeur de langue et de littérature d'expression française à l'Université de Guelph (Ontario) depuis 1977. Son essai *Les littératures de l'exiguïté* a reçu le Prix du Gouverneur général 1993 et, depuis, François Paré a été invité à donner plusieurs conférences aussi bien en Amérique du Nord qu'en Europe. Il a de plus collaboré à de nombreuses revues universitaires ontariennes, québécoises et européennes. L'ouvrage *Les littératures de l'exiguïté* a connu un très grand retentissement. On ne compte plus les articles, les communications et les colloques qui s'en sont inspirés. Il a été traduit en anglais et paraîtra en italien en 2002-2003.

Le *Bulletin du CRCCF* est heureux de faire paraître ci-dessous les remerciements de François Paré :

« Je voudrais remercier le Centre de recherche en civilisation canadienne-française et son directeur M. Jean-Pierre Wallot pour cette magnifique reconnaissance de mon travail. C'est un travail que

j'aime, qui nourrit ma vie quotidienne et mes rapports avec les autres, qui ouvre un peu (je l'espère) sur le savoir. C'est donc une exigence, certainement, mais une belle exigence.

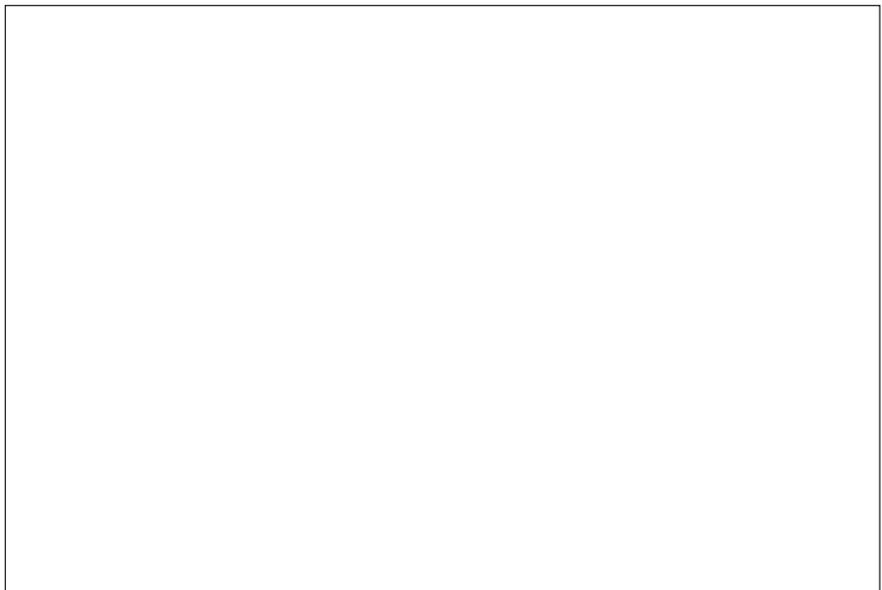
Je ne voudrais pas manquer cette occasion de souligner l'implication du CRCCF depuis si longtemps dans la vie intellectuelle des communautés qui forment le Canada francophone. Mes essais ont puisé évidemment à de nombreuses sources. Il est difficile de les retracer aujourd'hui. Mais ma

réflexion sur les cultures minorisées, sur l'Ontario français en particulier, a dû commencer dans l'un de ces colloques que le CRCCF organisait et organise encore (comme on peut le voir). Je fais mention du colloque de 1982 sur l'enseignement de la littérature québécoise dans *Les littératures de l'exiguïté*. C'était pour moi une première fondation.

Une culture est nécessairement archivale, mémorielle. Ce n'est pas une mémoire pleine. Elle n'est faite que de traces, de documents jaunés et délavés, de voix et d'images fugitives. Quelles pages essentielles manquent à l'appel ? Avons-nous préservé ce qu'il fallait ? Nous ne le savons jamais. Dans le cas des cultures minorisées, la mémoire est souvent occultée, masquée par l'évidence des discours dominants. Si bien que l'archive est ici, plus que jamais, une mémoire profondément responsabilisée, politique au sens fort du terme, puisqu'elle est le signe de la perte du passé et de son magnifique et fragmentaire dévoilement.

C'est ce rôle entre autres, ici à l'Université d'Ottawa et ailleurs pour les chercheurs qui comme moi n'ont pas un accès immédiat aux documents, que le CRCCF a joué et continue de jouer. C'est avec beaucoup de gratitude et de fierté que je reçois ce prix du CRCCF, signe d'un engagement de l'Université d'Ottawa envers les communautés qu'elle dessert. Je vous remercie. »

François Paré



Paul Wyczynski, directeur-fondateur du CRCCF avec la commissaire aux langues officielles, Dyane Adam, lors du lancement qui a suivi la conférence d'ouverture du colloque. (Photo Robert Lacombe, Marketing et communications.)

Un « Rendez-vous » littéraire avec Daniel Poliquin

C'est l'écrivain Daniel Poliquin qui, le 20 mars 2002, a animé le dernier « Rendez-vous du CRCCF » de l'année. Germaniste et comparatiste de formation, Daniel Poliquin est traducteur littéraire (il a francisé des auteurs aussi divers que Jack Kerouac, Mordecai Richler, Douglas Glover et Matt Cohen) et écrivain : il a signé plusieurs recueils de nouvelles et romans, dont *L'écureuil noir* et *L'homme de paille* (chez Boréal). En octobre 2000, il a publié un essai controversé, *Le roman colonial*, où il a voulu livrer certains codes d'accès de l'idéologie nationaliste du Québec. Sa conférence a porté sur ce plus récent ouvrage et surtout sur sa réception critique. Les réactions à cet essai, qui tentait de faire amorcer un dialogue hors des sentiers battus et à l'abri des idées reçues, ont été fort diverses : de la méchanceté à l'enthousiasme, en passant par l'incompréhension et l'« extase ». Des propos intéressants sur un essai politique qui a fait du bruit.

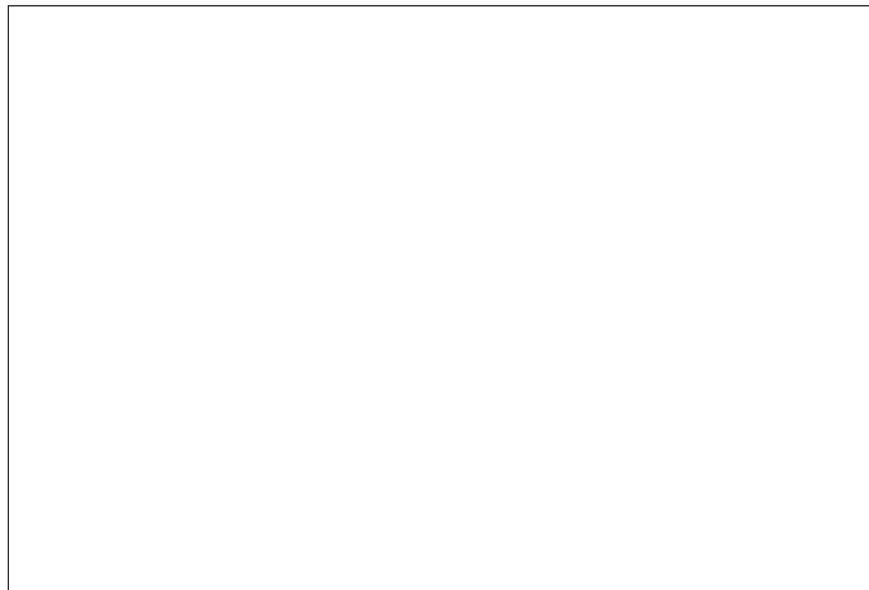
La traduction anglaise de l'ouvrage de Daniel Poliquin, *In the Name of the Father*, a reçu, le 8 mai dernier, le prix Shaughnessy Cohen (10 000 \$). Ce prix est décerné chaque année à l'auteur d'un essai politique par La Société d'encouragement aux écrivains du Canada.

Acquisition de fonds d'archives : nouvelles sources documentaires

Le comité des acquisitions du CRCCF a recommandé récemment l'acquisition de quatre nouveaux fonds d'archives, qui seront d'un intérêt certain pour la recherche :

- Fonds Regroupement des intervenantes et intervenants francophones en santé et en services sociaux de l'Ontario

Fondé en 1990, le Regroupement est composé de membres individuels et d'associations professionnelles francophones dans le domaine de la santé et des services sociaux. Il a pour mission de



L'écrivain Daniel Poliquin et le directeur du CRCCF, Jean-Pierre Wallot, au « Rendez-vous » du 20 mars 2002. (Photo CRCCF.)

promouvoir la communication entre ses membres et les aider à améliorer la prestation des services en français en Ontario, notamment par la mise en place d'un réseau d'échanges et d'information et par la tenue d'activités de formation. L'acquisition de ce fonds permet au Centre de mieux documenter le domaine de la santé et des services sociaux en Ontario français, en réponse à des demandes de chercheurs qui ont déploré le manque de sources primaires dans ce champs d'étude.

- Fonds Club du midi

Cet organisme socioculturel et humanitaire, fondé à Ottawa en 1973, regroupe 125 femmes francophones dans le but, entre autres, de favoriser les échanges d'idées au moyen de rencontres mensuelles, d'informer les membres par l'organisation de conférences et d'appuyer une cause humanitaire. Le fonds témoigne de l'ensemble des activités de ce club social féminin francophone et vient compléter les autres fonds d'archives que conserve le CRCCF dans le domaine des études des femmes.

- Fonds Michel-Ouellette

Une des figures dominantes de la dramaturgie en Ontario français, Michel Ouellette est l'auteur de plusieurs pièces, dont *French Town* (Prix littéraire du Gouverneur général, 1994), *Le bateleur*, *L'homme effacé*, *Requiem* suivi de *Fausse route* et d'un roman, *Tombeaux*

(1999). Le fonds, qui comprend des ébauches et des versions d'œuvres parues ou produites de Michel Ouellette, témoigne de ses activités de création et vient grandement enrichir deux des domaines d'excellence du CRCCF en matière d'acquisition, soit la littérature et le théâtre au Canada français.

- Fonds Le Théâtre du Trillium

Le Théâtre du Trillium, fondé en 1975 sous le nom de Théâtre d'la Corvée, à Vanier (Ontario), s'est d'abord fait connaître pour son théâtre d'intervention ainsi que par ses créations collectives à caractère historique ; il s'est intéressé par la suite à des thématiques contemporaines et universelles. Les archives de la troupe témoignent de sa gestion et de ses activités, principalement la création, la production et la diffusion de près de 60 pièces de théâtre, dont *La parole et la loi* (au sujet du Règlement XVII), *C't'à ton tour Laura Cadieux* de Michel Tremblay, *Qui a peur de Virginia Woolf* d'Edward Albee (adaptation de Michel Tremblay) et *Eddy* de Jean Marc Dalpé, pour ne nommer que celles-là. Ce fonds s'ajoute à ceux que le Centre conserve dans le domaine du théâtre franco-ontarien.



Un cyber-projet : « 400 ans de présence française au Canada »

Le CRCCF en partenariat avec le Centre d'études acadiennes et la Société historique de Saint-Boniface ont obtenu une importante subvention du ministère du Patrimoine canadien par l'entremise du programme Culture canadienne en ligne, afin de réaliser un projet de développement de sites Web francophones intitulé « 400 ans de présence française au Canada ». Le consortium ainsi formé vise la réalisation de trois sites Internet (quelque 8 500 nouvelles pages Web) dans le but de documenter, d'illustrer et de faire découvrir et apprécier la contribution des différentes communautés francophones au développement culturel, social, économique et politique du Canada depuis 1604.

La production des sites permettra d'accroître la présence de contenus culturels canadiens en français sur Internet, de produire des contenus informatifs de sources fiables et de rendre accessibles à tous des documents d'archives (documents textuels, cartes, photographies, enregistrements sonores, extraits de films, etc.) encore inconnus du public.

Le volet Canada Atlantique, dirigé par le Centre d'études acadiennes de l'Université de Moncton, a pour but de présenter la réalité acadienne et francophone des quatre provinces de l'Atlantique, à travers diverses facettes, dont l'histoire, la géographie, l'économie, la littérature, les arts. Pour ce faire, le CEA puisera dans sa très riche collection de fonds d'archives et de folklore afin de créer un contenu numérisé dynamique et interactif, original et inédit.

Pour sa part, la Société historique de Saint-Boniface réalisera un site original intitulé « Les collectivités francophones et les Métis au cœur de l'Amérique » qui présentera un ensemble de réalités francophones et métisses du Nord-Ouest et du Manitoba en les situant dans leur contexte et en mettant l'accent sur les contributions de ces communautés. Ainsi, le site présentera des personnalités, des lieux ainsi que des institutions et des organismes qui ont façonné le paysage francophone de l'Ouest.

Le CRCCF est responsable du volet intitulé « La présence française en Ontario :



Les membres de l'équipe de recherche : de g. à d., Lucie Pagé, Christian Brideau, Christine Dallaire, Michel Bock et Rémi Simard. (Photo CRCCF.)

1610, passeport pour 2010 ». Le site Internet ainsi créé sera constitué de près de 3 200 pages Web présentant toutes les régions du territoire ontarien ainsi que des personnalités de l'Ontario français. Il documentera les quatre thèmes suivants : 1) L'occupation du territoire ontarien par les francophones : explorations et enracinements ; 2) La vie culturelle et artistique d'expression française : de la création à la diffusion ; 3) La vie en société : structures et changements sociaux ; 4) L'éducation : lieu de transmission des savoirs et lieu de revendications.

L'équipe de recherche et de réalisation du projet du Centre est formée des membres suivants : Jean-Pierre Wallot (directeur du Centre), chercheur principal ; Christine Dallaire (professeure à l'École des sciences de l'activité physique), cochercheure et directrice scientifique du projet ; Lucie Pagé, cochercheure et responsable des archives au CRCCF ; Michel Bock, coordonnateur de recherche ; Rémi Simard, webmestre ; et Christian Brideau, adjoint au coordonnateur de recherche et au webmestre.

La première phase du Volet Ontario français du projet, qui en comptera trois, devrait être terminée à la fin juin 2002.

Cette phase a pour objectif la réalisation de 200 pages du site Internet qui documenteront l'un des seize sous-thèmes du site. L'équipe a choisi de développer le sous-thème des canaux de diffusion, à l'intérieur du thème II, « La vie culturelle et artistique d'expression française : de la création à la diffusion ». Ce sous-thème documentera la presse écrite, avec les quotidiens et les hebdomadaires, les médias électroniques (radios et télévisions publiques et privées), ainsi que les maisons d'édition.

Le plan de développement du sous-thème a été élaboré et les recherches nécessaires à la rédaction des textes et à la sélection de documents a été effectuée.

De plus, l'équipe a défini la structure, les gabarits et les feuilles de styles du site. Les normes et directives en matière de numérisation ont également été définies. Les documents retenus ont été acheminés au Service d'appui à l'enseignement et à l'apprentissage de l'Université d'Ottawa pour y être numérisés.



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

4 sur 4 pour le secteur des archives du Centre !

Le secteur des archives du CRCCF a obtenu une réponse favorable aux quatre demandes de subventions qu'il a présentées récemment. Ces subventions vont permettre au Centre d'embaucher le personnel nécessaire à la réalisation de quatre projets de traitement et de diffusion de ses ressources documentaires.

- **Stagiaire en bibliothéconomie et en sciences de l'information** (4 014,32 \$) Programme Jeunesse Canada au travail dans les établissements voués au patrimoine, du ministère du Patrimoine canadien, avec la collaboration de l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation (ASTED)

Le projet, d'une durée de 12 semaines, poursuivra le travail accompli pendant l'été 2001 grâce au même programme, soit la vérification, la saisie dans la base de données BIBLIO et la diffusion sur Internet d'une seconde tranche de 1 500 notices catalographiques des ouvrages de référence et des monographies acquis et catalogués au Centre avant novembre 1990, date du début de l'automatisation du catalogue.

- **Stagiaire en archivistique** (5 100,86 \$) Programme Jeunesse Canada au travail dans les établissements voués au patrimoine, du ministère du Patrimoine canadien, avec la collaboration du Conseil canadien des archives

La stagiaire secondera l'équipe du personnel régulier en participant à un large éventail d'opérations archivistiques, soit l'évaluation, l'organisation et la conservation de fonds d'archives ; la rédaction et la mise à jour d'instruments de recherche ; et l'accueil et l'orientation des usagers du Centre.

- **Numérisation et diffusion de 300 documents d'archives issus des quelque 500 fonds et collections d'archives conservés et mis en valeur au CRCCF** (18 746 \$)

Programme coopératif à frais partagés du Conseil canadien des archives (Réseau canadien d'information archivistique) avec l'appui de l'Association des

archives de l'Ontario, et grâce à l'aide financière du gouvernement du Canada par l'intermédiaire des Archives nationales du Canada

Ce projet, qui débutera à l'automne, a pour objectif de diffuser sur Internet (sur le site du Centre et sur Archeion, la composante ontarienne du Réseau canadien d'information archivistique) des exemples significatifs et représentatifs de documents provenant des fonds d'archives que conserve le Centre, et qui témoignent des activités d'individus et d'organismes qui ont joué ou qui jouent encore un rôle important au Canada français, et en Ontario français en particulier.

- **Traitement, organisation et description du Fonds Théâtre Action** (9 913,74 \$)

Programme de traitement des fonds et des collections d'archives du Conseil canadien des archives, avec l'appui de l'Association des archives de l'Ontario, et grâce à l'aide financière du gouvernement du Canada par l'intermédiaire des Archives nationales du Canada

La subvention obtenue permettra de traiter et d'organiser le Fonds Théâtre Action et de rédiger un répertoire numérique afin de rendre ces documents accessibles aux chercheurs. Théâtre Action a été fondé en 1972 dans le but de promouvoir la vie théâtrale en Ontario français et d'en assurer le développement. Les documents de cet organisme font partie d'un volet important de fonds d'archives que le Centre conserve dans le domaine du théâtre en Ontario français.

Fonds d'émergence de projets de recherche sur le Canada français : récipiendaires 2002-2003

Le Fonds d'émergence de projets de recherche du Centre de recherche en civilisation canadienne-française offre de modestes subventions à la communauté universitaire et aux membres de l'Assemblée générale du CRCCF, afin d'encourager la recherche portant sur le Canada français. Le Centre est heureux

d'annoncer les trois récipiendaires pour le concours 2002-2003 :

Hélène Blondeau (professeure au Département de linguistique de l'Université d'Ottawa) : « **Retracer la vie du changement dans le français parlé canadien** ».

En adoptant une perspective sociolinguistique, ce projet vise l'exploitation préliminaire d'un corpus de données du français canadien *Les récits du français québécois d'autrefois* (REFQUA) représentant le français parlé du XIX^e siècle. Le dépouillement du corpus nécessitera le travail suivant : extraction, analyse, codification et préparation des données aux fins d'une analyse quantitative.

Marie-Jo Descœurs (étudiante au doctorat au Département des lettres françaises de l'Université d'Ottawa) : « **La question identitaire chez quelques poètes migrants du Canada français** ».

La poésie permet aux écrivains immigrés d'exprimer leur sensibilité en regard des prises de position et de malaises identitaires. Ce projet se propose de pallier l'absence d'études dans ce domaine en effectuant un relevé de la documentation sur les œuvres de trois poètes migrants – Hédi Bouraoui, Anthony Phelps et Mona Latif Gatthas –, sur la poésie migrante dans le contexte de l'histoire sociale et politique de l'immigration au Québec, afin de situer la place qui revient à ces auteurs dans la littérature québécoise et canadienne-française.

Denis Michaud (étudiant au doctorat au Département de science politique de l'Université d'Ottawa) : « **La ville de Edmund : l'histoire d'un nom et de son influence sur une communauté du nord-ouest du Nouveau-Brunswick** ».

Ce projet vise à mettre au jour les origines du nom de la ville d'Edmundston, et particulièrement les événements qui ont entouré la décision de donner le nom de Sir Edmund Walker Head, lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick de 1848 à 1854, à une petite communauté canadienne-française, Petit-Sault, située au nord-ouest de la province. La recherche se fonde notamment sur les sources suivantes : les archives des journaux *Le Moniteur acadien*, *L'Évangeline* et *Le Madawaska* ainsi que les archives de la Commission de toponymie du Canada.

Des nouvelles du Bureau de direction du Centre

Félicitations à Shana Poplack, titulaire de la Chaire de recherche du Canada en linguistique et professeure au Département de linguistique de l'Université d'Ottawa, qui vient de recevoir une subvention de 249 966 \$ du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, pour un projet intitulé : « An English “like no other”? Language contact and change in Quebec ». De plus, la bourse Killam de la professeure Poplack a été renouvelée pour l'année 2002-2003 ; cette bourse servira à financer le projet « Confronting prescription and praxis in the evolution of grammar ».

Lucie Lecomte, membre étudiante du Bureau de direction du Centre et candidate à la maîtrise au Département d'histoire, a été invitée à participer à l'émission *Panorama* à TFO, la chaîne française de TVOntario, le 25 avril dernier. Elle y a discuté du thème de sa thèse de maîtrise, « Les seigneuries de l'Ontario » au cours d'un segment intitulé « Les racines des Franco-Ontariens ».

François-Pierre Gingras, du Département de science politique, a prononcé notamment les conférences suivantes lors d'un séjour en France, où il a aussi aidé à promouvoir le CRCCF :

- « Francophonie, mondialisation et multiculturalisme : y a-t-il une leçon à tirer de l'expérience canadienne ? » (Université d'Aix-Marseille, 2 mai 2002).

- « Appartenances multiples et identités plurielles : la hiérarchie complexe des appartenances » (Institut d'études politiques d'Aix-en-Provence, 30 avril 2002).

Par ailleurs, les éditions Le Nordir – que dirige Robert Yergeau, du Bureau de direction du Centre – ont fait paraître récemment les ouvrages suivants :

- *Droit au cœur*, chroniques, par Denis Gratton, 247 p., février 2002.

- *Maurice Gaudreault : un sculpteur d'histoires*, essai, sous la direction de Stéphane Laberge, 115 p., mars 2002.

- *Ottawa et la reconnaissance d'un statut officiel pour les langues française et anglaise*, essai, par J. L. Gilles LeVasseur, 100 p., mars 2002.

Fonds Union culturelle des Franco- Ontariennes

Le projet de traitement, d'organisation et de description du Fonds Union culturelle des Franco-Ontariennes (documents textuels, iconographiques et sonores) s'est terminé à la fin du mois de mars 2002, grâce à l'aide financière du gouvernement du Canada, par l'intermédiaire des Archives nationales du Canada et du Conseil canadien des archives. Une subvention de 9 553 \$ a permis au Centre d'embaucher une archiviste à contrat, Nathalie Denis, dans le but de faciliter l'accès à ces documents d'une grande importance dans le domaine des études des femmes en Ontario français.

Ainsi, le Fonds Union culturelle des Franco-Ontariennes permettra d'étudier, pour la période comprise entre 1937 et 1993, la fondation, les structures et le processus décisionnel de l'organisme et, notamment, son rôle dans la promotion des intérêts des femmes francophones de l'Ontario, principalement dans les domaines de l'agriculture, l'économie, l'éducation, la culture, la religion, la santé et les services sociaux.



Base BIBLIFO mise à jour

La base de données BIBLIFO, une bibliographie portant sur la littérature franco-ontarienne réalisée sous la direction de Lucie Hotte, du Département des lettres françaises, et logée sur le site Web du CRCCF, a été mise à jour : 494 nouvelles notices ont été ajoutées, ce qui porte à 1 225 le nombre de notices que contient la base de données. On peut consulter cette bibliographie en passant par la page d'introduction aux bases de données du Centre à l'adresse électronique suivante :

<http://web1.uottawa.ca/uopr/crccf/edbnet.htm>

(Cliquer sur le lien « Accès aux bases de données » pour débiter la recherche.)

Activités à venir à l'Institut d'études canadiennes

L'Institut d'études canadiennes, dont le directeur, Chad Gaffield, est membre du Bureau de direction du Centre, annonce des événements à venir :

13 juin 2002 – Lancement du projet « Infrastructure de recherche sur le Canada du xx^e siècle » (dont a fait état le *Bulletin du CRCCF*, vol. 5, n^o 2). Rappelons qu'il s'agit de l'un des plus importants projets en sciences sociales à être financés par la Fondation canadienne pour l'innovation, et qu'il sera dirigé par Chad Gaffield avec la collaboration de partenaires dans six universités canadiennes. Le lancement sera présidé par le recteur de l'Université, M. Gilles Patry.

20 et 21 septembre 2002 – 4^e Colloque biennal ACSUS-in-Canada, « Integration and Fragmentation in Canada and the United States », en collaboration avec la Association for Canadian Studies in the United States (ACSUS) : le colloque explorera comment, tant au Canada qu'aux États-Unis, les individus et les lieux ont été, sont encore et seront à l'avenir réunis et divisés en raison de reconfigurations économiques, technologiques, politiques et sociales.

8 et 9 novembre 2002 – Colloque « How Wide Is the Ocean », organisé en collaboration avec le Centre des études canadiennes d'Edimbourg.

Merci aux bénévoles du Centre

Le CRCCF a eu le plaisir d'accueillir, au mois d'avril dernier, Richard Maillé, qui a offert de travailler bénévolement au Centre. Enseignant à la retraite (Collège catholique Samuel-Genest), bien au fait du milieu franco-ontarien, M. Maillé collabore au secteur des archives en faisant le traitement préliminaire du 5^e versement du Fonds Association des centres culturels de l'Ontario.

Richard Maillé se joint à Marthe Larocque, une ancienne de l'Université d'Ottawa et bibliothécaire à la retraite de la Bibliothèque publique d'Ottawa. Depuis 1997, M^{me} Laroque donne de son temps et de son expertise à la bibliothèque de référence du Centre ainsi qu'au secteur des documents audio et visuels. Merci !

Chambre économique de l'Ontario : une collaboration

Grâce à la collaboration de la Chambre économique de l'Ontario et son projet « Expérience emploi dans les réseaux économiques », le Centre a pu retenir les services d'une stagiaire en archivistique, pour une durée de 40 semaines. La stagiaire Sophie Lemaire, qui a fait des études en techniques de la documentation au Collège de l'Outaouais, réalisera notamment le traitement préliminaire du Fonds Chambre économique de l'Ontario, acquis par le CRCCF en 2000. Fondé en 1990 pour « valoriser le monde des affaires et promouvoir les intérêts économiques des Franco-Ontariens », la CEO compte 1 300 membres répartis sur l'ensemble du territoire de la province.



Chambre économique de l'Ontario

Le 25^e anniversaire de la FCCF

La Fédération culturelle canadienne-française (FCCF), dont le Centre conserve les archives depuis 1986, fêtera son 25^e anniversaire du 12 au 16 juin 2002 à Saint-Boniface (Manitoba), lieu de sa création en 1977. Au cours des 25 dernières années, la Fédération culturelle a tracé un espace culturel pancanadien : un espace culturel pour les communautés francophones, des espaces communs avec le Québec et un pont avec la Francophonie internationale. Sous le thème « 25 ans à l'avant plan : tracer un espace culturel », le 25^e anniversaire de la FCCF sera un événement multidisciplinaire de réflexion, de célébration, de retour aux sources, mais également d'inspiration pour se projeter dans les 25 prochaines années.

Pour Roger Léveillé, président d'honneur du comité d'orientation du 25^e anniversaire, « on se rendra à l'évidence que la production artistique franco-canadienne se mesure à tout ce qui se fait de mieux dans le monde culturel. Les gains ont

parfois été acquis à la suite de dures luttes, mais rien n'a pu contrevenir à l'essor des premiers 25 ans, et rien ne viendra ralentir l'éclat des prochains 25. Nous sommes irréductibles. »

De nombreuses activités sont prévues au mois de juin prochain, organisées en collaboration avec les membres artistiques de la FCCF : conférences et tables-rondes autour du développement culturel et de la diffusion des arts de la scène ; soirée théâtre avec une vitrine des théâtres de l'Ouest ; soirée Paroles et musique ; expositions d'arts visuels ; remises des Prix Hommage et du Prix ZOF (Zone francophone), etc. Plusieurs partenaires ont déjà confirmé leur collaboration à la réussite de l'événement, notamment la Télévision française de Radio-Canada, le gouvernement du Québec, TV5 et Llama Communications. La FCCF compte également sur la participation et la créativité de la communauté franco-manitobaine pour faire de cet événement majeur un grand succès.

La Fédération culturelle canadienne-française est un organisme national dont la mission est de promouvoir l'expression artistique et culturelle des communautés francophones et acadienne. Elle réunit les représentants de cinq regroupements artistiques nationaux en théâtre, en littérature, en chanson-musique, en arts médiatiques et en arts visuels, ainsi que les représentants du secteur culturel-communautaire de onze provinces et territoires du Canada.

Renseignements :
Anne-Sophie Ducellier, responsable des communications de la FCCF
(613) 799-7348
asducellier@zof.ca
<http://francoculture.ca/fccf/>

Prix Gabrielle-Roy à Lucie Hotte

Lucie Hotte, du Département des lettres françaises, vient de recevoir le prix Gabrielle-Roy décerné par l'Association des littératures canadienne et québécoise, pour son livre *Romans de la lecture, lecture du roman : l'inscription de la lecture* (Éditions Nota Bene, 2001). Lucie Hotte dirige l'un des projets de recherche du CRCCF, la réalisation de la base de données BIBLIFO.

Le directeur du Centre à l'honneur

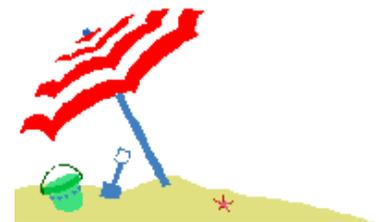
Jean-Pierre Wallot, le directeur du CRCCF, a été président d'honneur du 10^e anniversaire de fondation de la Société d'histoire et de généalogie Salaberry, en octobre dernier. À cette occasion, il a prononcé une allocution sur la mémoire et la commémoration. Il a reçu un certificat d'honneur pour son action en matière de sauvegarde du patrimoine et la médaille de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield.

Heures d'été en vigueur au CRCCF

Nous vous rappelons qu'à partir du 1^{er} juin jusqu'au 31 août, les heures d'ouverture de la salle de recherche du Centre sont les suivantes :

8 h 45 à 12 h — 13 h à 15 h 30

Bonnes vacances !



Le *Bulletin* reprendra à l'automne.

On peut aussi lire le Bulletin du CRCCF sur le site Web du Centre : <www.uottawa.ca/academic/crcf/publications/bulsom.html>

Coordination : France Beaugard

Pour recevoir ce bulletin, ou pour tout renseignement ou commentaire :
CRCCF
Université d'Ottawa
Pavillon Lamoureux, bur. 271
145, rue Jean-Jacques-Lussier
Ottawa (Ontario) K1N 6N5

Tél. : (613) 562-5877
Télec. : (613) 562-5143
Courriel : crcf@uottawa.ca